



古希臘羅馬 文藝作品選

羅念生 北京出版社



上图说明：

埃塞俄比亚国王门蒙被阿喀琉斯杀死后，他的母亲曙光女神抱着他的尸体。故事见于荷马史诗《奥德修纪》。

古希臘羅馬 文藝作品選

罗念生

北京出版社

内 容 提 要

本书精选了古希腊罗马各种文学体裁的著名作品，包括诗歌、戏剧、散文、神话、小说、文艺理论等。每一部分有概述及对所选作家、作品的简要评介。所选内容多是其他同类选本未选或从未发表过的译文。

本书编选者罗念生同志，为中国社会科学院外国文学研究所研究员，著名的古希腊罗马文学研究专家。

古希腊罗马文学作品选

Guxilaluoma Wenxue Zuopinxuan

罗 念 生

•
北 京 出 版 社 出 版
(北京北三环中路6号)
新华书店北京发行所发行
安 平 印 刷 厂 印 刷
•

850×1138毫米 大32开本 15.75印张 360,000字

1988年12月第1版 1988年12月第1次印刷

印数 1-1,720

ISBN 7-200-0422-7/1.72

定 价: 6.25 元

前 言

——古希腊罗马文学的发展

罗 念 生

本书按古希腊罗马文学的发展编排，分别对古希腊罗马各时期的主要体裁和重要作家及其作品加以概述和评介。这些概述和评介分散在各章，但连接起来，可以成为古希腊罗马文学史的提纲。

古希腊文学从史诗开始。史诗发轫于氏族社会开始解体时期，断断续续地发展，有一千多年历史。最早的史诗是荷马的《伊利亚特》和《奥德修纪》，这两部作品描述氏族社会集体的思想情感。荷马史诗是歌颂“巴赛勒斯”（“军事首长”，一般译为“国王”）的宫廷文学。稍晚出现长篇叙事诗，因为是用史诗体写成的，也称为“史诗”，主要作品是赫西俄德的教谕诗《工作与时日》。

到了公元前7世纪至公元前6世纪期间，氏族社会已经解体，人们失去了集体的保障，不得不独立谋生，个人的悲欢成败凝结为抒情诗。古希腊抒情诗是贵族文学，也有一千多年的历史，成就也很可观，最著名的抒情诗人有萨福和品达。

公元前6世纪末叶，古希腊奴隶主民主制度建成。人民大

众的思想情感要求用集体方式来表达，于是戏剧应运而生。可以说，教希腊人写戏的是荷马，因为荷马史诗中有许多戏剧性的对话。至于戏剧中的合唱歌的形式和风格则取自抒情诗。戏剧是古希腊文学的卓越成就，最负盛名的戏剧家有埃斯库罗斯、索福克勒斯、欧里庇得斯和阿里斯托芬。

在民主运动期间，有一些政治活动家借人民的力量夺获政权，成为僭主。这些僭主被推翻后，一些被放逐的贵族奴隶主为了收回他们被没收的财产需要诉讼的知识，于是诉讼演说的艺术应运而生。与此同时，一些富豪子弟为了在政治上谋出路也需要演说的知识，因此政治演说的艺术也发展起来。诉讼演说和政治演说是古希腊的主要散文，最著名的演说家有吕西阿斯、伊索格拉底和狄摩西尼。此外，公元前5世纪至公元前4世纪期间还出现了哲学著作和历史著作，主要作品有柏拉图的哲学对话、希罗多德的《希腊波斯战争史》和修昔底德的《伯罗奔尼撒战争史》。公元1世纪又有普鲁塔克的《希腊罗马名人比较列传》。

到了公元前4世纪下半期，古希腊文学的黄金时代已经过去，但它所取得的成就使一些理论家有可能运用当时的哲学思想和科学方法对古希腊文学加以总结，并提出文学创作的基本原则。有关文艺理论的重要著作有阿里斯托芬的喜剧《蛙》、柏拉图攻击诗人的文艺批评以及亚里斯多德讨论诗的艺术的《诗学》和讨论散文的艺术的《修辞学》。公元1世纪又有朗吉努斯讨论风格的《论崇高》。

到了公元前3世纪又出现了一种新颖的体裁，称为“传奇小说”。传奇小说来源于“新喜剧”、神话传说、历险故事和海外奇谈。这种小说一直发展到公元3世纪，主要作品有琉善的《真实的故事》和赫利俄多罗斯的《埃塞俄比亚故事》。此外，

朗戈斯的“田园小说”《达夫尼斯和赫洛亚》也很有名。

罗马文学最先出现的是戏剧。罗马戏剧萌芽于远古时期农事节庆的对唱以及后来的民间歌舞和杂剧。到了公元前3世纪，在希腊戏剧的影响下，罗马戏剧才迅速发展，成就斐然，主要作品有普劳图斯和泰伦提乌斯的喜剧。公元前1世纪又有塞内加的悲剧。

罗马共和制度后期（公元前2世纪中期至公元前1世纪上半期），罗马民主运动高涨，党派斗争激烈，这些情况促进了散文的发展，其中的政治演说和诉讼演说是罗马文学的最高成就，主要演说家是西塞罗。与此同时，罗马历史著作也获得了可喜的成就，主要作品有凯撒的《高卢战记》和萨卢斯提乌斯的《历史》。

公元前1世纪中期，内战结束后，屋大维当权，号称“奥古斯都”。奥古斯都把文艺创作纳入政治轨道，以巩固他的新政权。当时社会繁荣，文化高涨，罗马文学从此进入兴盛时期。奥古斯都在位时期和罗马帝国初期同时出现史诗、抒情诗、文艺批评和神话著作。

罗马史诗颂扬罗马的强大与光荣，主要成就是维吉尔为奥古斯都歌功颂德的《埃涅阿斯纪》，这是文人创作的最优秀的史诗。

抒情诗在罗马不受重视。直到公元前1世纪，在希腊抒情诗的影响下罗马抒情诗才成为文学作品。罗马抒情诗可以分为两种，一种是脱离政治，抒发个人情感的诗，另一种是讽刺政治和社会的诗，主要诗人有卡图卢斯、贺拉斯和尤维那利斯。

罗马文艺理论是在希腊文艺理论的影响下发展起来的，主要著作是贺拉斯谈论戏剧创作的《诗艺》。西塞罗和公元1世纪人昆提利安对罗马修辞学也作出了重要的贡献。

古希腊罗马的神话故事能称为文学作品的主要是奥维德的《变形记》。(为了便于叙述,本书把神话著作放在下编概述并评介,顺便追述古希腊的神话著作。)有关神话故事的著作在古希腊罗马时期一直在发展,其原因是由于“希腊神话不只是希腊艺术的武库,而且是它的土壤”。(马克思语,见《〈政治经济批判〉导言》)就广义而言,古希腊罗马的文学作品大部分是以神话为内容的著作,但是专门叙述神话故事的作品并不多。

早期的罗马小说是从希腊文翻译出来的。罗马人自己创作的小说主要是讽刺作品,只传下公元2世纪人阿普列尤斯的《变形记》(又名《金驴记》),甚是有名。

自公元3世纪起,古希腊罗马文学便随着奴隶制度的衰落而衰落了。

目 次

前言——古希腊罗马文学的发展·····	(1)
---------------------	-------

上编 古希腊文学作品

第一章 史诗·····	(1)
第一节 史诗概述·····	(1)
第二节 荷马史诗：《伊利亚特》、《奥德修纪》 ·····	(2)
第三节 赫西俄德和他的《工作与时日》···	(31)
第二章 抒情诗·····	(34)
第一节 抒情诗概述·····	(34)
第二节 抒情诗选·····	(37)
第三章 戏剧·····	(52)
第一节 戏剧概述·····	(52)
第二节 埃斯库罗斯和他的《阿伽门农》···	(55)
第三节 索福克勒斯和他的《安提戈涅》···	(78)
第四节 欧里庇得斯和他的《特洛伊妇女》 ·····	(113)
第五节 阿里斯托芬和他的《蛙》·····	(144)
第六节 米南德和他的《公断》·····	(166)
第四章 散文·····	(192)
第一节 散文概述·····	(192)

第二节	吕西阿斯和他的《控告忒翁涅托斯辞》	(194)
第三节	伊索格拉底和他的《泛希腊集会辞》	(201)
第四节	狄摩西尼和他的《第三篇反腓力辞》	(218)
第五节	柏拉图和他的《苏格拉底的申辩》	(235)
第五章	文艺理论	(245)
第一节	文艺理论概述	(245)
第二节	亚里斯多德和他的《诗学》	(246)
第三节	朗吉努斯和他的《论崇高》	(259)
第六章	小说	(264)
第一节	小说概述	(264)
第二节	琉善和他的《真实的故事》	(267)
第三节	朗戈斯和他的《达夫尼斯和赫洛亚》	(284)

下编 古罗马文学作品

第一章	戏剧	(304)
第一节	戏剧概述	(304)
第二节	普劳图斯和他的《一坛金子》	(306)
第三节	泰伦提乌斯和他的《福尔弥昂》	(334)
第四节	塞内加和他的《特洛亚妇女》	(355)
第二章	散文	(372)
第一节	散文概述	(372)
第二节	西塞罗和他的《第一篇控告卡提利那辞》	

.....	(373)
第三节 小普林尼和他的两封《致塔西陀》信	
.....	(389)
第三章 史诗.....	(398)
第一节 史诗概述.....	(398)
第二节 维吉尔和他的《埃涅阿斯纪》.....	(398)
第四章 抒情诗.....	(420)
第一节 抒情诗概述.....	(420)
第二节 抒情诗选.....	(422)
第五章 文艺理论.....	(439)
第一节 文艺理论概述.....	(439)
第二节 贺拉斯和他的《诗艺》.....	(440)
第六章 神话.....	(448)
第一节 神话概述.....	(448)
第二节 奥维德和他的《变形记》.....	(449)
第七章 小说.....	(472)
第一节 小说概述.....	(472)
第二节 佩特罗尼乌斯和他的《萨蒂里孔》	
.....	(473)
第三节 阿普列尤斯和他的《变形记》.....	(484)
后 记.....	(492)

上编 古希腊文学作品

第一章 史诗

第一节 史诗概述

古希腊文学分史诗、抒情诗、戏剧诗和散文。

古希腊文学从史诗开始。史诗富有生命力，有千余年的历史，作品却只有少数几部完整的传下来。荷马史诗以前，很可能有赞美英雄的颂歌、传说，甚至有史诗。古希腊史诗的最高成就，是公元前9世纪的《伊利亚特》、《奥德修纪》。

公元前8至公元前6世纪是史诗的繁荣时期，主要作品有：（一）《神谱》，写神的故事，如天与地的婚姻，有几部同名的作品。（二）《巨神之战》，写巨神们反抗大神宙斯的故事。（三）《库普里亚》，写海伦被帕里斯拐走、希腊人进攻特洛亚，一直写到《伊利亚特》故事开始的时候为止。（四）《小伊利亚特》，写希腊英雄大埃阿斯因争夺阿喀琉斯遗下的甲仗失败而自杀和希腊人用木马计攻下特洛亚的故事，叙述生动，在古代很有名。（五）《埃塞俄比亚》，写阿喀琉斯杀死埃塞俄比亚国王门农和帕里斯射死阿喀琉斯的故事。（六）《特洛亚的失陷》，写特洛亚战败后遭受的灾难。（七）《希腊人的归程》，写希腊英雄们凯旋和希腊军统帅阿伽门农回到家里被妻子谋杀的故事。（八）《忒勒戈尼亚》，写奥德修斯被他的儿子忒勒戈诺斯杀死的故事。（九）《忒拜战争》，写

俄狄浦斯家族的故事。(十)赫西俄德的《工作与时日》。

公元前5世纪史诗复兴，主要作品有：(一)帕倪阿西斯的《赫刺克勒斯的故事》，在古代被认为仅次于荷马史诗。(二)安提马科斯的《忒拜战争》。(三)滑稽史诗《马耳癸忒斯》，诗中的傻子马耳癸忒斯似乎懂得很多事情，其实什么都不懂，所以常陷于困境。这首诗在古代很有名，只传下片断。(四)滑稽史诗《蛙鼠之战》摹拟荷马史诗，流传至今。诗中写一只蛙背着一只鼠返回宫中，路遇水蛇而潜水，将鼠溺毙，群鼠因此与群蛙作战，鼠大胜，却又被蟹击败。

亚历山大里亚时期史诗又复兴，主要作品是阿波罗尼俄斯的《阿戈船航海记》，写美狄亚与伊阿宋的恋爱故事，以心理描写见长，传下6千行。公元4、5世纪史诗再次复兴，科卢托斯写海伦的故事，特律菲俄多斯写特洛亚的失陷，穆塞俄斯写勒安德罗斯泅过赫勒海峡去会情人赫罗的故事。

以上这许多史诗大都摹仿荷马史诗，但就技巧与规模而言，与荷马史诗相比远为逊色。这些史诗为悲剧作家、抒情诗人和雕刻、绘画艺术家提供了广泛的题材。

第二节 荷马史诗：《伊利亚特》、

《奥德修纪》

现存最古的希腊文学作品是《伊利亚特》(又译《伊利昂纪》)和《奥德修纪》(又译《奥德赛》)，相传是公元前9世纪希腊盲诗人荷马创作的史诗。

《伊利亚特》叙述特洛亚战争，主题是远征特洛亚的希腊英雄阿喀琉斯的忿怒。希腊联军统帅阿伽门农夺走阿喀琉斯分得的女俘，阿喀琉斯发怒，拒绝出战，导致希腊军屡遭失败。阿喀琉斯的好友帕特罗克洛斯出阵助战，被特洛亚英雄赫克托

耳杀死。阿喀琉斯悲痛欲绝，同阿伽门农和解，重上战场，杀死赫克托耳。特洛伊国王普里阿摩斯向阿喀琉斯赎回儿子赫克托耳的尸首，并为他举行葬礼。

《奥德修纪》叙述希腊英雄奥德修斯于特洛伊战后回家的故事。奥德修斯在归途中，到达女神卡吕普索的岛屿，在那里滞留了7年，然后到斯克里亚岛，受到国王菲埃克斯的款待。他向国王讲述他漂流的经历，经历之一是刺瞎独目巨人的眼睛。他终于回到故乡，杀死那些觊觎他的王权，向他妻子求婚的人，与家人团聚。

历史上有一支古老的希腊民族迈锡尼人曾于公元前12世纪初叶渡海去攻打小亚细亚西北角的特洛伊。特洛伊人同迈锡尼人有血缘关系，他们控制着黑海与地中海的交通要道，商业繁荣，城邦富庶，为入侵者所垂涎。在特洛伊战争期间，迈锡尼人的原始公社已开始解体，家奴式奴隶社会正在形成。部落内部实行军事民主制度，为首的是兼有审判权和祭司职务的军事首长，最高权力属于族长议事会和民众大会。荷马史诗是宫廷文学，反映军事首长和贵族的思想情感。《伊利亚特》赤裸裸地歌颂战争，鼓吹英雄主义思想，本应受到非难，但这符合特洛伊战争期间的社会状况。当时生产力非常低，因此劫夺财富比生产财富更为容易，也更为“光荣”。史诗也反映对战争的反感与怀疑，并对战败者表示一定的同情。

《伊利亚特》长15963行，描述4天的战斗和21天的埋葬仪式，再加上26天没有发生什么的空虚时间，共占51天。这部史诗的布局相当紧凑完整。凡与主题有关的事件构成核心故事，而其他有关社会活动、宗教生活、贸易往来、生产劳动的情形则都是穿插。《奥德修纪》的结构也是如此，这部史诗叙述41天的活动。荷马史诗如实地反映了远古希腊的政治经济、风俗习

惯、文化生活，它既是完美的文学作品，又是研究古代氏族社会的重要文献。

荷马史诗中的人物都有鲜明的个性。阿喀琉斯强悍任性，英勇善战，重视荣誉。赫克托耳沉着精明，富于爱国心，以保卫城邦为己任。这些人物都热爱生活，积极乐观。荷马史诗采用诗的词汇，语言优美，比喻丰富，风格朴素、自然、明晰、清新、流畅、准确。《伊利亚特》第20卷叙述阿喀琉斯重上战场，众神助战，双方英雄各显风姿，场面激烈壮观。

伊 利 亚 特

第 20 卷

这样的，那些阿开俄斯人在鸟嘴船旁边围绕着那战斗不倦的、珀琉斯之子布起阵来，那边的特洛亚人也在平原的高地上布阵。同时宙斯从那崎岖的俄林波斯顶，命令忒弥斯去召集群神来开会，她就向各处跑了一匝，号召群神齐集在他的宫廷。除开了长河，没有一道河道不到会，还有那些住在快乐树林里和所有河流的源脉、所有多草的泽地里的女神也没有一个不到。大家都来到了那行云之神的宫殿里，在那大匠神赫淮斯托斯给父亲宙斯建造的大理石走廊里坐下了。

等到所有的神都在那宫殿里聚齐后，地震之神波塞冬（因为他并没有不理那位女神的号召，已经从海里升上来加入他们，在他们当中坐着）就问宙斯为了什么目的要开会。“闪电之主，”他说道，“你为什么要领命令群神来聚会？这一刻特洛亚人和阿开俄斯人又快要肉搏起来了，你是关心他们吗？”

“地震之神，”行云之神宙斯回答道，“你猜中了我的心事，已经知道我为什么召集这个会议了。他们虽然是在毁灭中，也的确是使我关心的。不过我打算呆在这儿，找个俄林波斯的山谷坐

下来欣赏那一番景象。你们其余的神都得到我的准许，可以去加入特洛伊人或阿开俄斯人，听凭你们同情哪一面就帮哪一面。因为那阿喀琉斯如果听凭他去打特洛伊人而不加以干涉，特洛伊人是一刻也抵挡不住那一股烈火般的气焰的。就是在从前，他们一看见他就要发抖、逃跑的，何况现在，他因丧失他的朋友心里毒透了，我怕他也许要瞒过命运，竟把特洛伊的城墙攻下来。”

那克洛诺斯之子的这几句话放纵了一群战争的狗。那些不死之神立刻就分成两个敌对的集团，动身前往那行动的场面了。赫拉和帕拉斯·雅典娜向阿开俄斯人的舰队进发。还有那绕地之神波塞冬，那幸运的赍送者和最巧妙的奇迹制造者赫耳墨斯，也都往那一边去。赫淮斯托斯也跟在他们后边，得意洋洋的觉得自己的力气大得很，因为他虽然是个瘸子，他那两条细腿是活泼得很的。向特洛伊人方面走的，有戴着闪亮头盔的阿瑞斯，披着头发的福玻斯，女射神阿耳忒弥斯，勒托，克珊托斯河神，以及爱欢笑的阿佛罗狄忒。

直到群神下来加入人类的时刻，阿开俄斯人都是所向无敌的。阿喀琉斯离开前线这么久，现在重新出现了，那些特洛伊人一经看见那位捷足的珀琉斯之子身上穿着那么辉煌的铠甲，凶险得像是战神，就都吓得双膝在底下打战。但是等到那些俄林波斯神到达战场，那个伟大的战役制造者斗争之神出其全力挺身出来之后，局面就全然改观了。其时雅典娜已经发出了呐喊，时而站在壁垒外的壕沟上，时而向那有回声的海岸一直喊过来，但在那一边，阿瑞斯也正在和她应答，因他暴怒得像是一阵黑旋风，在那卡利科罗涅的山坡上奔来奔去，一会儿站在城堡的高处，一会儿站在西摩伊斯河边，发出尖利的呼声把特洛伊人激励。

这样的，那些受福之神使得两边军队彼此残杀起来，同时

又造成了他们彼此之间的严重的决裂。在上头，那人和神之父发下了凶恶的雷响，在底下，那波塞冬使得广大的世界和高高的山顶都震动起来。那多泉源的伊得山的每条支脉、每个山峰都被动摇了。特洛亚的城墙和阿开俄斯的船舶都在簌簌的发抖，于是在下界的哈得斯，那死人之王吃了惊吓了，大喊一声从他的宝座上跳起。他怕的是波塞冬的地震也许要把他头顶的地面震开，以致对人和神暴露了那腐烂室里的可憎景象，那是连神们自己看见了也要觉得可怕的。

当神们的战斗开始时，那种纷扰的情形就像这样。这是怪不得的，因为当时波塞冬正被福玻斯·阿波罗拿着他的飞箭面对着，赫拉正受阿波罗的姊姊、射金箭的女猎神阿耳忒弥斯的进攻，勒托正在应付那可怖的幸运赠送者赫耳墨斯，赫淮斯托斯也正受到那在神间叫做珊托斯、人间叫做斯卡曼德洛斯的涡旋大河的攻击。

就像这样的，神跟神自己交战起来了。至于那阿喀琉斯，一心只巴望着在人群里遇见普里阿摩斯的儿子赫克托耳。赫克托耳的血就是他渴望着要拿来贖足那顽强的战神的欲望的。但是那大军的元帅阿波罗立刻出来干涉了，就去打足埃涅阿斯的勇气，鼓动他去跟珀琉斯的儿子抵敌。那位大神化了身，模仿着普里阿摩斯的一个儿子吕卡翁的声音去对他说道：“埃涅阿斯，特洛亚人的军师，你那一套恐吓人的大话变成了什么了？你不是曾经对着酒杯告诉特洛亚的王子们说你要个对个去会见那珀琉斯的儿子阿喀琉斯的吗？”

“吕卡翁，”埃涅阿斯回答道，“你为什么要逼迫我去抵敌那珀琉斯的傲慢儿子呢？这桩事情我很不高兴去想它，因为我跟那捷足的阿喀琉斯已经不是第一次遭遇了。从前有一次，他抢了我们的牛，劫掠了吕耳涅索斯和珀达索斯两个地方，曾经拿

着他的枪从伊得山上追赶我。那时亏得宙斯给了我气力和脚力，救了我的命，否则我就该倒在阿喀琉斯和雅典娜的手下了。原来那雅典娜跑在他的前头为他保安全，并且鼓励他拿他的枪去杀戮勒勒革斯人和特洛亚人的。这一种情形，使我感觉到任何人都不可能去跟阿喀琉斯战斗。他一径都有一位神跟着他保护他的。而且即使没有神帮助，他那支枪也会一直的飞上前，不碰到人的肉不肯停止。不过，要是神们决计肯让我们来一次公平交易的话，那就尽管他自以为是铜打的身躯，也要不容易取胜的吧。”

“我的战士，”宙斯之子阿波罗王说道，“你为什么不亲自去向不死的神们祈求呢？人家都知道你是宙斯之女阿佛洛狄忒的儿子，至于阿喀琉斯的母亲，虽然也是个女神，地位可卑微得多，她的父亲不过是海中老人，怎样也比不得宙斯的。那么，你就拿你的坚硬铜枪一直扑上他去吧！不要让你的恫吓和侮辱把你挡开去。”

说完，阿波罗就把勇气吹进了埃涅阿斯王子的心，埃涅阿斯就闪耀着一身灿烂的铜装穿过前线走上前来。可是这桩事情瞒不过那白臂女神赫拉的眼睛，她一看见那安喀塞斯儿子从人丛里挨挤出来攻击珀琉斯的儿子，就把她的朋友们叫到了她的身边，说道：“波塞冬和雅典娜，我希望你们来处理这一桩事情。现在埃涅阿斯闪耀着一身铜铠甲来攻击阿喀琉斯了，有福玻斯·阿波罗为他做后盾。来吧，咱们马上去对付他。或者咱们也学对方的样儿，由一位神帮着阿喀琉斯，加强他的力量。他的精神决不可以让它维持不下去。必须使他感觉到头等的神都是爱他的，已往那些支持特洛亚人使他们不失败的神，都是无足轻重的。咱们既然从俄林波斯来参加这场战斗，今天阿喀琉斯就不应该在特洛亚人手里吃到任何的亏，虽则日后终